



Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBAO- BIZKAIA UR
PARTZUERGOAREN ARTEKO HITZARMENA, HORNIDURA ETA
SANEAMENDUKO OBRAK FINANTZATZEKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y EL
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO- BIZKAIA PARA LA
FINANCIACION DE OBRAS DE ABASTECIMIENTO Y
SANEAMIENTO

(2008-2019)



Bilbo, 2016ko ~~ABUZTU~~ 7an.

Bilbao, a ~~17~~ de ~~NOVIEMBRE~~ de 2016.

BILDUTAKOAK

ELENA UNZUETA TORRE andrea, Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko foru diputatua, Gobernu Kontseiluaren 2016ko azaroaren 8ko erabakiaren bidez hitzarmena hau sinatzeko ahalmena duena, eta RICARDO BARKALA ZUMELZU jauna, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea, erakunde horretako Zuzendaritza Batzordearen 2016ko azaroaren 2ko erabakiaren bidez ahalmena duena.

NOLA JARDUN DUTEN

Jardun duten biek HITZARMEN hau egiteko legezko gaitasun nahikoa aitortu diote elkarri, eta horretarako, honakoa

AZALDU DUTE

1. Ur Partzuergoak, bere estatutuen arabera, bere eremuko udalerriak hornitzeko eta saneatzeko sare nagusia ezarri eta ustiatu behar du. Eremu hori 80 udalerrik osatzen dute eta Bizkaiko populazioaren %91,26 hartzen dute.

2. Arrazoi tekniko- ekonomikoen ondorioz saneamendu sistema horiek zabaldu beharko dira mugakideak diren udalerrietara. Egin diren kalkuluen arabera beste zabalkuntza batzuk egin beharko dira beste udalerririk batzuetan, berbarako Enkarterri, Busturialde eta Mungialdeko udalerrietan.

3. Ura hornitzeko eta saneatzeko zerbitzuak

REUNIDOS

El D^a ELENA UNZUETA TORRE Diputada Foral de Sostenibilidad y Medio Natural, facultada para la firma del presente convenio en virtud del Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 8 de noviembre de 2016 y el Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia, D. RICARDO BARKALA ZUMELZU, facultado por acuerdo del Comité Directivo de fecha 2 de noviembre de 2016

INTERVIENEN

Los dos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para celebrar el presente CONVENIO y a tal efecto

EXPONEN

1. Que el Consorcio de Aguas tiene estatutariamente encomendados el establecimiento y explotación de la Red Primaria del Abastecimiento y Saneamiento de los municipios de su ámbito, integrado por 80 Municipios que representan el 91,26% de la población de Bizkaia.

2. Que razones técnico-económicas obligarán a extender el sistema de saneamiento a los municipios limítrofes, previéndose nuevas ampliaciones a otros Municipios, tales como los municipios de las Encartaciones, Busturialdea y Mungialdea.

3. Que al ser los servicios de abastecimiento y



udalen eskumena dira; horregatik, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio beharrezko den laguntza ekonomiko eta tekniko ematea.

4. Ingurumeneko Foru Sailaren politikak Europar Batasuneko Ekintzen VI. Egitarauak ezarri dituen oinarriak eta helburuak betetzen ditu; egitarau horretan garapen iraunkorraren esparruan erkidegoak duen strategiaren irizpideak ezartzen dira eta kalitatearen, informazioaren eta ingurumenaren kudeaketaren arloetan jarduten du.

5. Beste alde batetik, uren arloko politika urari buruzko 2000/60/CE Zuzentarau Markoaren eta hondakin uren saneamenduari buruzko 1991/1271/CE Zuzentarauaren ildoetan kokatu behar dira.

6. 2008ko apirilaren 30ean "Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoaren arteko hitzarmena, hornidura eta saneamenduko obrak finantzatzeko (2008-2011)" dokumentua harpidetu zen.

Bada, delako hitzarmen horren esparruan hurrengo urteetan burutu beharrekoak ziren hala hornikuntzaren arloko obrak nola saneamendukoak sartu ziren. Dena dela, udalerrri berriak sartu dira Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoan eta horren ondorioz, besteak beste Enkarterri eta Mungialdea bezalako eskualdeetan egin behar diren azpiegitura berrien ondorioz, argi dago nahitaezkoa dela Hitzarmen horretako obrak zerranda zabaltzea, eta baita hitzarmenaren epemuga zabaltzea ere. Horiek ez ezik, finantzaketa aldatu beharko litzateke. Partzuergoak horiek burutzeko aukera izan dadin.

7. Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoak, honako hitzarmen honetan ezarri diren obrak burutzeko eta arloari buruz indarrean dauden Batasuneko

saneamiento de agua de competencia municipal, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia la prestación de los auxilios económicos y técnicos que fuesen precisos.

4. La política ambiental del Departamento Foral de Medio Ambiente responde a los principios y objetivos establecidos en el VI Programa de Acción de la Unión Europea, donde se definen las directrices de la estrategia comunitaria en material de desarrollo sostenible, actuando en las áreas de calidad, información y gestión ambiental

5. Por otro lado, la política de aguas se enmarca dentro del cumplimiento de la Directiva Marco del Agua 2000/60/CE y la Directiva sobre Saneamiento de las Aguas Residuales Urbanas 1991/1271/CE.

6. En fecha 30 de abril de 2008 fué suscrito el "Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia para la financiación de las obras de abastecimiento y saneamiento (2008-2011)".

En el ámbito de dicho Convenio se incluían tanto obras de abastecimiento y saneamiento que era preciso abordar en los próximos años, pero las nuevas incorporaciones de municipios al Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia y en consecuencia, las nuevas infraestructuras en materia de saneamiento a realizar en ámbitos como las Encartaciones o Mungialdea, aconsejan ampliar el listado de las obras de saneamiento del Convenio, el horizonte temporal del Convenio así como su financiación a fin de que el Consorcio pueda abordar su ejecución.

7. El Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia, para llevar a cabo la ejecución de las obras contempladas en el presente Convenio y dar cumplimiento a las



arautegi guztiak betetzeko, beste administrazio batzuen laguntza behar du.

8. Parte hartzen dutenek jakin dakite beharrezkoa dela hornikuntza eta saneamendurako azpiegituren betearazpenean lankidetzan jardutea horrek aukera emango duelako, epe motzean, Bizkaia ren arro ertain eta goi arroko ibai-ekosistema asko lehengoratzeko eta horregatik formalizatu dute hitzarmen hau. Hitzarmenak klausula hauek ditu.

KLAUSULAK

BALDINTZA OROKORRAK

LEHENENGOA. HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da ezartzea Bizkaiko Foru Aldundiak nolako partaidetza izango duen, 2008-2019 aldian, Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoak burutu beharko dituen hornidura eta saneamenduko obren finantzaketan.

Oraindik Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoan sartuta ez dauden udalerrietan hornidura edo saneamenduko lanak egin behar direnean, hitzarmen hau sinatzen dutenek eta aipatutako udalerrietako udalek hitzarmenak sinatu ahal izango dituzte, lan horiek Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoak egin ditzan, hitzarmen bakoitzean ezarritakoaren arabera.

BIGARRENA. EKARPENEN ERABILERA.

Honako hitzarmen honek ezarriko duena betez Bizkaiko Foru Aldundiak egingo dituen ekarpenak ondoko gastu hauek finantzatzeko erabili daitezke:

- Desjabetzapeen espedienteen prezio doien ordainketaren emaitzako gastuak.
- Kasuan kasuko proiektuen kontratazioaren

distintas normativas comunitarias sobre la materia, precisa recabar la ayuda de otras administraciones.

8. Que conscientes los intervinientes de la necesidad de colaborar en la ejecución de infraestructuras de abastecimiento y saneamiento, lo que va a permitir, a corto plazo, la recuperación de numerosos ecosistemas fluviales de Bizkaia, se procede a formalizar el presente Convenio, con arreglo a las siguientes cláusulas.

CLAUSULAS

CONDICIONES GENERALES

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO.

Es objeto del Convenio regular las condiciones en que la Diputación Foral de Bizkaia coparticipa, durante el periodo 2008-2019, en la financiación de las obras de abastecimiento y saneamiento, a ejecutar por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.

Las actuaciones que fuera preciso realizar en determinados municipios con carácter previo a su incorporación definitiva al Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia, deberán desarrollarse a través de los correspondientes convenios de colaboración interinstitucional a suscribir entre el municipio titular del servicio, la Diputación Foral de Bizkaia y el Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia.

SEGUNDA. DESTINO DE LAS APORTACIONES.

Las aportaciones que realice la Diputación Foral de Bizkaia en cumplimiento de lo establecido en el presente Convenio, podrán ser destinadas a la financiación de los siguientes gastos:

- Gastos derivados del pago de los justiprecios de los expedientes expropiatorios.
- Gastos derivados de la contratación de los



emaitzako gastuak.

- Obren betearazpen materialaren emaitzako gastuak.
- Obren zuzendaritzarako laguntza teknikoaren kontratazioaren emaitzako gastuak.
- Desjabetze-espedienteetan, lurzoruaren kudeaketarako zerbitzuak eta aholkularitza kontratatzearen ondoriozko gastuak.

proyectos correspondientes.

- Gastos de ejecución material de las obras.
- Gastos derivados de la contratación de la asistencia técnica a la dirección de las obras.
- Gastos derivados de la contratación de los servicios para la gestión del suelo y asesoramiento en los expedientes expropiatorios.

HIRUGARRENA. EKARPENAK.

Bizkaiko Foru Aldundiak gehienez 381.000.000 zenbatekoa izango duen ekarpena egingo du, ondoko urte hauetan banakatuko dena:

2008: HOGEI MILIOI (20.000.000) euro.

2009: HOGEITA BOST MILIOI (25.000.000) euro.

2010: HOGEITA HAMAR MILIOI (30.000.000) euro.

2011: HOGEITA HAMAIIKA MILIOI (31.000.000) euro.

2012: BERROGEITA BOST MILIOI (45.000.000) euro.

2013: HOGEITA HAMAR MILIOI (30.000.000) euro.

2014: BERROGEI MILIOI (40.000.000) euro.

2015: BERROGEI MILIOI (40.000.000) euro

2016: HOGEITATA HAMAR MILIOI (30.000.000) euro

2017: HOGEITA HAMABOST MILIOI (35.000.000) euro

2018: BERROGEI MILIOI (40.000.000) euro

2019: HAMABOST MILIOI (15.000.000) euro.

TERCERA. APORTACIONES.

La Diputación Foral de Bizkaia aportará hasta una cantidad máxima de 381.000.000 euros, desglosado en las siguientes anualidades:

2008: VEINTE MILLONES (20.000.000) euros.

2009: VEINTICINCO MILLONES (25.000.000) euros.

2010: TREINTA MILLONES (30.000.000) euros.

2011: TREINTA Y UN MILLONES (31.000.000) euros.

2012: CUARENTA Y CINCO MILLONES (45.000.000) euros.

2013: TREINTA MILLONES (30.000.000) euros.

2014: CUARENTA MILLONES (40.000.000) euros.

2015: CUARENTA MILLONES (40.000.000) euros.

2016: TREINTA MILLONES (30.000.000) euros.

2017: TREINTA Y CINCO MILLONES (35.000.000) euros.

2018: CUARENTA MILLONES (40.000.000) euros.

2019: QUINCE MILLONES (15.000.000) euros



Zenbateko horiek Foru Aldundiak egingo duen gehieneko ekarpenaren izaera dute baina, dena dela, inguruabar ekonomikoan eta proiektuen gorabeherak kontuan hartuta, urteroko ekarpenen zenbateko horiek murriztu egin daitezke.

Hori gorabehera, murrizketa horrek ezin du eraginik izan dagoeneko kontratatuta dauden eta betearazten ari diren obretako urte askotako zenbatekoetan.

Urteroko ekarpen ekonomiko horien murrizketari buruzko erabakia honako hitzarmen honen bosgarren klausulan ezarri den Jarraipen Batzordeak hartuko du.

Diru-zenbateko horiek Plangintza eta Obra Hidraulikoetako 0207 G/440101/73299, proyectua 2007/0099 aurrekontu- partidaren kontura finantzatzeko dira.

LAUGARRENA. FINANTZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Hitzarmenaren Jarraipen Batzordeak (ikus bosgarren klausula) erabakiko du hitzarmen honen bidez zein jarduketa finantzatzeko diren, hala Ur Partzuergoaren nola Bizkaiko Foru Aldundiaren proposamenaren arabera. Jarduketa horiek Hitzarmen honen eranskinean sartu dira.

Hitzarmen hau sinatzeak ez du Ur Partzuergoa derrigortuko eranskinean ageri diren jarduketa guztiak 2008-2019 urteetan burutzera, zeinak beste jarduketan ordez, aproposenak uste direnak, aldatu ahal izango dira.

Estas cantidades tienen carácter de aportación máxima que la Diputación Foral ha de realizar pero, a la vista de las circunstancias económicas y de la marcha de los proyectos, las cantidades anuales a aportar pueden verse disminuidas.

En ningún caso esta disminución podrá afectar a aquellos importes plurianuales ya comprometidos correspondientes a obras contratadas y en ejecución.

El acuerdo sobre la disminución de las aportaciones económicas anuales será adoptado por la Comisión de Seguimiento recogida en la cláusula quinta del presente Convenio.

Dichas cantidades se financiarán con cargo a la partida presupuestaria 0207 G/440101/73299, proyecto 2007/0099.

CUARTA. ACTUACIONES OBJETO DE FINANCIACION.

Las actuaciones objeto de financiación mediante el presente Convenio se determinarán por la Comisión de Seguimiento del mismo, a la que se refiere la Cláusula quinta, a propuesta bien del Consorcio de Aguas, bien de la Diputación Foral de Bizkaia. Dichas actuaciones se encuentran incluidas en el Anexo de este Convenio.

La firma del presente Convenio no obliga al Consorcio de Aguas a ejecutar durante el período 2008-2019 la totalidad de las actuaciones relacionadas en el Anexo, que podrán ser sustituidas por otras actuaciones que se consideren, en su caso, más oportunas.



Eranskinean jasotako jarduketaren katalogoan aldaketak egin ahal izateko, betiere, Hitzarmenaren Jarraipen Batzordeak egingo da.

La modificación del catálogo de actuaciones recogidas en el Anexo se realizará mediante acuerdo de la Comisión de Seguimiento del Convenio.

BOSGARRENA. HITZARMENAREN JARRAIPEN BATZORDEA.

1.- Eratutako Segimendu Komisia da Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusia arrandiatzen duen pertsonagatiko Bizkaiko Foru-Diputazioaren edo Organico indarreko Araudiaren arabera materiako Zuzendaritza Nagusi konpetentearen aldetik, eta Kudeaketako Zerbitzuko Buruzagitza arrandiatzen duen pertsonagatik Ingurunearena edo Organico indarreko Araudiaren arabera materiako Zerbitzu konpetentea eta Ur-Partzuergoak halako efektura izendatutako bi ordezkari.

Organo horrek bere kideen gehiagoaren bidez hartuko ditu erabakiak eta akordioak.

2. Ur Partzuergoak kontratuaren araudia zehatz betetzen dela bermatzeko ahalmena du, batez ere proiektuen edukari dagokionez. Proiektuen egokitasun material eta juridikoa bermatuko du, eta aurrekontuei, lanen egitarauari eta baldintzen pleguei arreta berezia emango die. Batzordeari, berriz, zeregin hauek dagozkio:

a) jarduketak lizitatu aurretik proiektua, administrazioko klausula berezien pleguak eta baldintza teknikoak ezagutzea. Hamar eguneko epea izango du iradokizunak egiteko.

b) Partzuergoko kontratazio organoak kasuan kasuko jarduketa-kontratua adjudikatu

QUINTA. COMISION DE SEGUIMIENTO DEL CONVENIO.

1. Se constituye una Comisión de Seguimiento formada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia por la persona que ostente la Dirección General de Medio Ambiente o Dirección General competente en la materia según el Reglamento Organico en vigor, y por la persona que ostente la Jefatura del Servicio de Gestión Ambiental o Servicio competente en la materia según el Reglamento Organico en vigor y dos representantes designados a tal efecto por el Consorcio de Aguas.

Dicho órgano tomará sus decisiones y acuerdos por mayoría absoluta de sus miembros.

2. Sin perjuicio de las facultades del Consorcio de Aguas de velar por el cumplimiento estricto de la reglamentación contractual, y muy singularmente en lo que concierne al contenido de los Proyectos, cuidando de la idoneidad material y jurídica de los mismos y prestando especial atención a los presupuestos, programa de trabajos, Pliegos de Condiciones, corresponderá a la Comisión:

a) Conocer el Proyecto, los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Condiciones Técnicas con carácter previo a la licitación de las actuaciones, pudiendo formular en el plazo máximo de diez días las sugerencias que estime convenientes.

b) Tener completo conocimiento del Informe Técnico que pueda ser requerido por la Mesa de



aurretik, Kontratazio Mahaiak eskatu dezakeen txosten teknikoaren berri izatea.

c) Partzuergoko Zuzendaritza Batzak honako hauek onesten dituen jakitun geratzea:

- 1) Proiektu osagarriak, egotekotan.
- 2) Proiektu aldaraziak, egotekotan.
- 3) Obren likidazioak.

Edonola ere, proiektu aldaraziak eta osagarriak egoteagatik ez da aldatuko Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartutako ekarpenen zenbatekoa.

d) Partzuergoak onetsitako ziurtagirien berri izatea, eta obren eta prozesuaren bilakaera orokorraren berri izatea (obren harrera eta likidazioa barne).

e) Jarduleek egin beharreko ekarpen ekonomikoen zenbatekoa finkatuko du, finantza-koadro batean. Zein jarduketa finantzatuko diren eta horretarako alderdi bakoitzak zein portzentaje ekonomiko ordainduko duen erabakiko du. Hori guztia, hitzarmen honetako gainerako klausulak kontuan izanik.

f) Foru Aldundiaren urteroko ekarpen ekonomikoen zenbatekoaren murrizketari dagokion erabakia hartzea.

g) Hitzarmenean ezarritako gainerako zereginak eta, oro har, hitzarmenari edo kontratuen gaineko legeriari dagozkien bestelako kontuak koordinatzea eta haietaz informatzea, baldin eta batzordeko kideen ustez beharrezkoa bada, edo hitzarmeneko alderdietako batek

Contratación previamente a la adjudicación del contrato de la actuación correspondiente por el órgano contratante del Consorcio.

c) Tener conocimiento de la aprobación por el Comité Directivo del Consorcio de:

- 1) Los Proyectos Complementarios, si los hubiere.
- 2) Los Proyectos Modificados, si los hubiere.
- 3) Las liquidaciones de las obras.

En cualquier caso, la existencia de Proyectos Modificados y Complementarios no modificará la cuantía de las aportaciones asumidas por la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Tener conocimiento de las certificaciones aprobadas por el Consorcio y de la marcha de las obras y desarrollo general del proceso, incluida la recepción y liquidación de las mismas.

e) Establecer el cuadro financiero que regirá la cuantificación de las aportaciones económicas a efectuar por las partes intervinientes, decidiendo la inclusión de las actuaciones a financiar y los respectivos porcentajes de participación económica en las mismas, todo ello teniendo en cuenta lo establecido en otras cláusulas del presente Convenio.

f) Adoptar el acuerdo sobre la disminución de las aportaciones económicas anuales de la Diputación Foral.

g) Las demás previstas en el Convenio y en general, coordinar e informar cualesquiera otros aspectos referidos a la legislación contractual o al Convenio, cuando a juicio de sus componentes o a propuesta de alguna de las partes concertantes se considere preciso.



proposatzen badu.

JARDUKETAK GAUZATZEA.

SEIGARRENA. PROIEKTUAK.

Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoaren konpromisoa da bere pentzudan egokiak izango diren eraikuntza proiektuak egitea, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiak aurkeztuko dituen ondoko proiektu hauen kasuan:

- Goi-Butroeko kolektoreak (II eta III. faseak).
- Berriatua- Ondarroa etengailua. II. fasea.
- Karrantzako kolektorea.
- Karrantzako HUA.
- Sopuerta- Galdames kolektorea.
- Sopuertako HUAren aurreproiektuaren zirriborroa.
- Turtziozko kolektoreak.
- Turtziozko HUAren aurreproiektua.
- Aulestiko HUA.
- Butroe Erdialdeko kolektoreak (Laukiz-Mungia eta Armintza- Urizar).

ZAZPIGARRENA. OBREN KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA ETA IKUSKAPEN TEKNIKOA.

Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoaren ardura izango dira lanen kontratazioa, zuzendaritza eta ikuskapen teknikoak. Beraz, Partzuergoak egin beharko du kontrataziorako prozedurari dagokion izapidetze guztia, obrak jasotzea barne, dagozkion ahalmenen eta araubidearen arabera, beti ere hitzarmen honen gainerako klausuletan xedatutakoa beteta. Klausula horiek ez dute

MATERIALIZACIÓN DE LAS ACTUACIONES.

SEXTA. PROYECTOS.

El Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia se compromete a aportar a su cargo los Proyectos Constructivos correspondientes, excepto los siguientes proyectos que serán aportados por la Diputación Foral de Bizkaia:

- Colectores alto Butron (fase II y III)
- Interceptor Berriatua- Ondarroa. Fase II.
- Colector Karrantza.
- Edar de Karrantza.
- Colector Sopuerta- Galdames.
- Borrador anteproyecto EDAR de Sopuerta.
- Colectores de Trutzioz.
- Anteproyecto EDAR de Trutzioz.
- EDAR de Aulesti.
- Colectores del medio Butron (laukiz-Mungia y Armintza-Urizar).

SÉPTIMA. CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN TÉCNICA DE LAS OBRAS.

El Organismo responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de las obras será el Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia. En consecuencia, será obligación de éste la tramitación completa del procedimiento de contratación, incluida la recepción de las obras, de acuerdo con las facultades y el régimen que le son propios, sin perjuicio de lo dispuesto en las demás cláusulas de



aldaketarik eragingo tokiko erakundeari kontratuan ezarritako betebeharretan.

ZORTZIGARRENA. BAIMENAK. LURREN ESKURAGARRITASUNA.

Hitzarmen honetako obrak ondo eta osorik egiteko behar diren baimenak, lizentziak, lurren erabilgarritasuna eskuratzeko eta, oro har, tramite guztiak betetzeko betebeharra du Ur Partzuergoak.

Lurren eskuragarritasunaren beharkizunetik salbuetsita geratzen dira Bizkaiko Foru Aldundiak ekarri behar dituen proiektuei lotuta dauden obrak, proiektu horietan Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa da nahitaezko desjabetzapenerako espedienteen tramiteak egitea, hau da, obra horiek egiteko behar diren lurrak eskuratzeko eta gero Ur Partzuergoaren esku jartzeko.

BEDERATZIGARRENA. PROIEKTUEN EDUKIA.

Obra proiektuek laneko segurtasun eta higienerari buruzko legezko beharkizunak bete beharko dituzte, ingurumeneko ebaluazioak edukiko dituzte eta kasuan kasu aplikagarriak izango diren administrazioko kontratazioko arauak beteko dituzte.

HAMARGARRENA. OBREN ADJUDIKAZIOA.

Obren adjudikazioa Ur Partzuergoko organo egokiak egingo du, Partzuergoko Kontratazio Mahaiaaren proposamenaren arabera. Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoaren Estatutu etako 18. artikuluan ezarri zenaren arabera eratuko da Kontratazio Mahaia (2005ko ekainaren 22ko Batzar Orokorreko erabakiz onetsi ziren estatutuak). Gero, adjudikazioaren berri eman behar da Jarraipen Batzordean.

este Convenio, que no supondrán alteración alguna de las obligaciones contractuales del órgano local.

OCTAVA. AUTORIZACIONES Y DISPONIBILIDAD DE TERRENOS.

El Consorcio de Aguas se obliga a la obtención de las autorizaciones, licencias, disponibilidad de terrenos, y, en general, el cumplimiento de todos los trámites precisos para la correcta y total ejecución de las obras contempladas en este Convenio.

Quedan exceptuadas del requisito de disponibilidad de terrenos las obras cuyos proyectos sean aportados por la Diputación Foral de Bizkaia, proyectos en los que la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a realizar todos los trámites de los expedientes de expropiación forzosa a fin de obtener los terrenos necesarios para la ejecución de las obras, poniendo los terrenos a disposición del Consorcio de Aguas.

NOVENA. CONTENIDO DE LOS PROYECTOS.

Los Proyectos de la obra deberán cumplir todos los requisitos legales sobre seguridad e higiene en el trabajo, evaluación de impacto ambiental y contratación administrativa que resulte de aplicación.

DÉCIMA. ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS.

La adjudicación de las obras se realizará por el Órgano correspondiente del Consorcio de Aguas, a propuesta de la Mesa de Contratación del Consorcio, constituida según se establece en el artículo 18 de los Estatutos del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia, aprobados por Acuerdo de la Asamblea General el 22 de junio de 2005, y se dará cuenta de la misma a la Comisión de Seguimiento.



HAMAIKAGARRENA. OBRA-SEINALEAK.

Obrak egiten hasten diren unetik, obren berri argi eta garbi ematen duten seinaleak jarriko dira. Gainera, obren finantzazioan parte hartzen duten erakundeen armarrak, anagramak etab jarri behar dira kartel batean.

HAMABIGARRENA. INFORMATZEKO BETEBEHARRA.

5.2 artikuluko d) idatz- zatian adierazitakoarekin bat etorriz, hitzarmen hau betetzean (eta bereziki, obren zuinketan eta harreran) sortzen diren administrazioko tramite guztiak garatzeari eta betetzeari buruzko informazioa emango dio Ur Partzuergoak Jarraipen Batzordeari, unean bertan.

HAMAHIRUGARRENA. EKARPENEN ORDAINKETA

Obra Zuzendaritzak ziurtagiriak egin ahala ordainduko ditu Bizkaiko Foru Aldundiak bere ekarpenak (Partzuergoko organo egokiak ziurtagiriok onesten baditu), hitzarmen honetako 5.2 klausulako e) idatz- zatian ezarritakoaren arabera eginiko finantza-koadroan ezarritako portzentajeak betez.

Laguntza teknikoaren kontratazioaren emaitzako gastuak kasuan kasu egokiak izango diren fakturen bidez egiaztatuko dira.

Desjabetzapenen emaitzako gastuak kasuan kasu egokiak izango diren ordainketa-akten bidez egiaztatuko dira.

Horretarako, zerrenda baloratuak egingo dira. Horietan, ordura arte eginiko obra ziurtagiriak eta Foru Aldundiak ordaindu beharreko zatia adierazi

DECIMOPRIMERA. SEÑALIZACIÓN DE LAS OBRAS.

Desde el momento de inicio efectivo de las obras se hará constar, a través de una señalización que identifique visiblemente la ejecución de las mismas, un cartel en el que figurarán los escudos, anagramas, etc., de las Entidades que participan en la financiación de las obras.

DECIMOSEGUNDA. DEBER DE INFORMACIÓN.

De conformidad con lo señalado en el apartado d) de la cláusula 5.2, el Consorcio de Aguas informará puntualmente a la Comisión de Seguimiento del desarrollo y ejecución de todos los trámites administrativos que ocasione el cumplimiento del presente Convenio y, en particular, del replanteo de las obras y de su recepción.

DECIMOTERCERA. ABONO DE LAS APORTACIONES.

El abono de las aportaciones de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará contra certificaciones expedidas por la Dirección de las Obras y aprobadas por el Órgano correspondiente del Consorcio de Aguas y de conformidad con el porcentaje establecido en el cuadro financiero elaborado según lo establecido en el apartado e) de la cláusula 5.2. del presente Convenio.

Los gastos derivados de la contratación de las asistencias técnicas serán justificados mediante las correspondientes facturas.

Los gastos derivados de las expropiaciones serán justificados mediante las correspondientes actas de pago.

Para ello, se confeccionarán relaciones valoradas que recojan las certificaciones de obra, facturas y actas de pago cursadas y la parte abonable por la



behar dira.

HAMALAU GARRENA. OBREN USTIAPENA.

Obrak hartutakoan, Hornidura eta Saneamenduko Sistema Nagusiaren barruan geratuko dira. Haien titulartasuna, ustiapena eta mantentzea Ur Partzuergoari dagozkio, estatutuen arabera.

HAMABOS GARRENA. HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen honek administrazio izaera du. Administrazio publikoen arteko lankidetzak hitzarmenei aplikatu beharreko antolamendu juridiko eta administratiboaren arabera interpretatu eta garatuko da.

2. Jarraipen Batzordeak ebaztuko ditu hitzarmenaren edo haren betearazpenaren ondorioz gertatzen diren arazoak, bosgarren klausulan ezarritakoaren arabera bide hori erabilita ezinezkoa balitz Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzer duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutako; bete beharko da.

HAMASEI GARRENA. HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1. Hitzarmenak ez dakar alderdi jarduleek euren eskumenei uko egitea ezta eskumenok aldatzea ere. Alderdi jarduleek hitzarmena sinatuz berez sortzen diren erantzukizunak soilik onartzen dituzte.

2. Hitzarmenak, sinatzen den unetik, alderdi jarduleak behartuko ditu eta ondorioak izango ditu. Hitzarmen honetako hirugarren klausularen arabera Bizkaiko Foru Aldundiak egin beharreko gehieneko ekarpen ekonomikoak ordaindutakoan

Diputación Foral que corresponda.

DECIMOCUARTA. EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

Una vez recibidas, las obras quedarán integradas en el Sistema General de Abastecimiento y Saneamiento cuya titularidad, explotación y mantenimiento corresponden estatutariamente al Consorcio de Aguas.

DECIMOQUINTA. RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1. El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2. La resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución serán resueltos por la Comisión de Seguimiento según lo referido en la cláusula Quinta; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

DECIMOSEXTA. EFECTO Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1. El convenio no supondrá renuncia ni alternación de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2. El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y finalizará cuando las aportaciones económicas máximas de la Diputación Foral de Bizkaia establecidas en la cláusula tercera del presente convenio se hayan hecho efectivas,



bukatuko da. eranskineko gainerako obren burutzapena edozein egoeratan daudela ere.

HAMAZAZPIGARRENA. HITZARMENA AZKENTZEA

1. Aurreko klausulan adierazitako indarraldia bukatzeagatik, edo suntsiarazi delako, azkenduko da hitzarmena.

2. Alderdietakoren batek hartutako konpromisoak ez baditu betetzen, besteak ahalmena izango du konpromiso hori betetzeko agintzeko edo hitzarmena suntsiarazteko eskatzeko. Hitzarmena suntsiaraziz gero, egiten ari diren obrak bukatzeko eta ordaintzeko baldintzak zehaztu beharko dituzte alderdiek.

Eta azaldutakoarekin ados daudela adierazteko, bertaratutakoek hau sinatu dute, bikoiztuta, goian adierazitako toki eta datan

BILBAO- BIZKAIA UR PARTZUERGOKO LEHENDAKARIA

EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO- BIZKAIA

Sin./ Fdo.: Ricardo Barkala Zumelzu

con independencia de la situación en que se encuentren, en cuanto a su ejecución, el resto de las obras incluidas en el Anexo.

DECIMOSEPTIMA. EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. El convenio se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, lo firman los comparecientes, en duplicado ejemplar, en lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

IRAUNKORTASUNA ETA INGURUNE NATURALA ZAINTEZKO FORU DIPUTATUA

LA DIPUTADA FORAL DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO NATURAL

Sin./ Fdo.: Elena Unzueta Torre



ERANSKINA/ANEXO

2008-2011 HIZTARMENEAN SARTZEN DIREN OBRAK

OBRAS CONTEMPLADAS EN EL CONVENIO 2008-2011

<u>HORNIDURA OBRAK</u>	<u>OBRAS DE ABASTECIMIENTO</u>
• Galindoako HUAKo hondakin uren lehengoratzea	• Regeneración Aguas Residuales de EDAR de Galindo.
• Lehengoratutako hondakin uren berrerabilera	• Reutilización de Aguas Residuales Regeneradas.
• Ura itsasadarraren bazter batetik bestera eramateko ponpaketak (larrialdietarako)	• Bombes de Trasvase entre Márgenes de La Ría (para situaciones de emergencia).
• Interkonezio-lanak eta Sareen Sarea.	• Otras Obras de Interconexión y Mallado de Redes.
• Hartunea Nerbioitik, Boluetan - Ur-bideak	• Captación del Nervión en Bolueta - Conducciones.
• Hartunea Nerbioitik, Boluetan - Ponpaketa eta Turbinak jartzea	• Captación del Nervión en Bolueta - Bombeo y Turbinado.
• Hartunea Nerbioitik, Boluetan - Tratamendua	• Captación del Nervión en Bolueta - Tratamiento.
• Beste Hartune batzuk eta Larrialdi-lanak	• Otras Captaciones y Obras de Emergencia.
• Undurragako presa birgaitzea	• Rehabilitación Presa de Undúrraga.
• Beteluriko EDUT birgaitzea - Laborategia eta biltegia	• Rehabilitación ETAP de Venta Alta - Laboratorio y Almacén.
• Beteluriko EDUT birgaitzea - Instalazio elektrikoa eta kontrolekoa berritzea	• Rehabilitación Etap de Venta Alta - Renovación Instalación Eléctrica y de Control.
• Beteluriko EDUT birgaitzea - Lokatzen tratamendurako instalazioa berritzea	• Rehabilitación Etap de Venta Alta - Reforma Instalación de Tratamiento de Fangos.
• Beteluriko EDUT birgaitzea - Kloraziorako instalazioa berritzea	• Rehabilitación Etap de Venta Alta- Renovación Instalación de Cloración.
• Beteluriko EDUT birgaitzea - Nerbioiko uren tratagarritasuna egokitzea	• Rehabilitación Etap de Venta Alta - Adaptación Tratabilidad Aguas del Nervión.
• Garaizarko (lurreta) EDUT birgaitzea - Lokatzak tratatzeko instalazioa	• Rehabilitación Etap de Garaizar (lurreta) - Instalación Tratamiento de Fangos.
• Teleaginteko instalazioak partzuergoan sartu berri diren udalerrientzat	• Instalaciones de Telemando para Nuevos Municipios Consorciados.
• Zierbena urez hornitzeko sare nagusia	• Abastecimiento en Red Primaria al Municipio de Zierbena
• Enkarterriak urez hornitzeko sare nagusia	• Abastecimiento en Red Primaria a Las Encartaciones
• Ugarte-Kareaga kolektorea	• Colector Ugarte-Kareaga



<u>HORNIDURA OBRAK</u>	<u>OBRAS DE ABASTECIMIENTO</u>
• Arratiako hodi-biltzailea (Areatza-Zeanuri)	• Interceptor Arratia (Areatza-Zeanuri)
• Ibaizabalgo hodi-biltzailea (Plazakoetxe-Usansolo)	• Interc. Ibaizabal (Plazakoetxe-Usansolo)
• Mungiake saneamenduaren zabalkuntza-3. fasea.	• Ampliación saneamiento de Mungia-3ª fase
• Zierbenako HUA.	• Edar de Zierbena
• Gune sakabanatuetako saneamendua	• Saneamiento de Núcleos Aislados
• Lemoizko HUA	• Edar de Lemoiz
• Lemoizko saneamendua	• Saneamiento de Lemoiz
• Gorlizko emisarioa (lehorreko tartea)	• Emisario de Gorliz (tramo terrestre)
• Gorlizko emisarioa (itsasoko tartea)	• Emisario de Gorliz (tramo marino)
• Erdi Butroeko kolektoreak eta HURA	• Colectores y Edar del Medio Butrón
• Goi Butroeren saneamendua (1. fasea)	• Saneamiento del Alto Butrón (1ª fase)
• Galindoko arkitektura, paisaia eta ingurunea bere onera ekartzea	• Regeneración arquitectónica, paisajística y ambiental de Galindo
• Industri eraikinen birmoldaketa Galindon	• Remodelación edificios industriales en Galindo
• Prentsa iragazki berriak Galindon	• Nuevos filtros prensa en Galindo
• Gasak arazteko sistemaren zabalkuntza Galindon	• Ampliación sistema de depuración de gases en Galindo
• Galindoko HUA n egiteko beste jarduera batzuk	• Otras actuaciones en la EDAR de Galindo
• Ekaitzetako-tangak Etxebarrin	• Tanques de tormenta en Etxebarri
• Ekaitzetako-tangak Asuan	• Tanques de tormenta en Asua
• Ekaitzetako-tangak Zuazon	• Tanques de tormenta en Zuazo
• Ekaitzetako-tangak Arriandin	• Tanques de tormenta en Arriandi
• Galindo HUA - Lamiako HUA interkonexioa	• Interconexión Edar Galindo-Edar Lamiako
• Sistema optimizatzeko beste obra batzuk	• Otras obras de optimización del sistema
• Lohiak tratatzeko 3. zenbakiko lurralde zentroa	• Centro territorial nº 3 de tratamiento de lodos.



2008-2015 HITZARMENAREN ALDARAZPENAREN BIDEZ SARTUKO DIREN OBRAK
OBRAS QUE SE INCORPORAN EN VIRTUD DE LA MODIFICACIÓN DEL CONVENIO
2008-2015

SANEAMENDU OBRAK	OBRAS DE SANEAMIENTO
• Ekaitzetako-tanga Galindon.	• Tanque de tormentas de Galindo
• Goi-Butroeko kolektoreak (II eta III. Fasea).	• Colectores alto Butron (fase II y III).
• Urizar- Armintza kolektorea.	• Colector Urizar- Armintza.
• Berriatua-Ondarroa etengailua. II. fasea.	• Interceptor Berriatua-Ondarroa. Fase II.
• Karrantzako kolektorea.	• Colector Karrantza
• Karrantzako HUA.	• EDAR Karrantza
• Sopena-Galdames kolektorea.	• Colector Sopena-Galdames
• Sopenako HUA	• EDAR Sopena
• Trutziosko kolektoreak	• Colectores Trutzios
• Trutziosko HUA	• EDAR Trutzios
• Aulestiko HUA	• EDAR Aulesti
• Munitibarko HUA	• EDAR Munitibar